

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

ENTRE RIOS

112

LARROQUE

Maestro IRENE MARIA MONTEVERDE Escuela N° 54

Fojas 13

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Larroque (E.R.)  
Escuela Nacional N° 54  
Rem: Irene María Monteverde Auxiliar

---



Relaciones y Coplas que se decian en 1850 a 1865

(1)

Debajo de mis <sup>Amuletos</sup>  
Tengo una cinta muy  
con letras de oro que dicen  
; Viva el general Urquiza!

(2)

Debajo de mis  
Tengo una cinta punzon,  
con letras de oro que dicen  
; Viva el general Garçon!

(3)

Las banderitas del puerto  
Se menean cuando <sup>yo</sup> paso  
A vos solita te quiero,  
De las demás no hago caso.

(4)

Las estrellitas del cielo  
Se juntan de dos en dos,  
Si es que Ud. me quiere a mi,  
Mucho más la quiero yo.

(5)

No firmo porque soy firme;  
Firme amoroso y constante  
Si me aseguras tu amor,  
Tendrás un seguro amante.

(6)

No firmo, porque no firmo,  
No porque no sé firmar  
Vale más firme sin firma  
Y no firmar y fallar.

(7)

De palde te andas tendiendo  
Como verdolaga en fuente,  
Si a la corta o a la larga,  
Has de comer por mi cuenta

(8)

De palde te llora el ojo  
Y te suda la pestaña,  
No has de comer de la pera,  
Si la vista no me engaña.

(9)

Forastero en este pago,  
Espráame en este lugar,  
; Qué clavel tan encarnado!  
; Quién lo pudiera cortar!

(10)

Ya te he dicho pajarillo,  
Qué te dejis de ese empeño,  
Qué las flores de ese jardín.  
Solo las cortas me dueño.

(11)

La naranja nació verde  
Y el tiempo la maduro;  
Mi corazón nació libre,  
Y el tiempo lo cautivo.

(12)

La naranja es amarilla  
Y el limón es color caña,  
Como quieres que te quiera  
Si tu corazón me engaña

(13)

Esa naranja que corre  
De la sala al aposento,  
No la partas con cuchillo  
Que está mi corazón dentro.

(14)

Ayer pasé por tu puerta,  
Me tiraste un limón  
El limón cayó en el suelo,  
El zumo en el corazón.

(15)

Ayer pasé por tu casa  
Me tiraste un quejaco  
Me jugastes en el pie,  
Me salió sangre en el brazo.

(16)

De donde ha salido esta lechuga  
De pica tan retorcida?  
Que de temor de las plumas  
Los gatos no la han comido?

(17)

Te quiero más que al vivir,  
Y más que al vivir yo te quiero,  
Pero más quiero al vivir  
Porque si no vivo, me duero.

(18)

Alrededor del sombrero.  
Pero una cinta punzón  
Con letras de oro que dicen  
; Viva la Federación!

(19)

2

Alrededor del sombrero  
Pero una cinta rosada  
Y en ella puse el letrero  
; Viva el general Ahmada!

(20)

que rosa tan olorosa,  
Que clavel tan encendido,  
Que moza tan a mi gusto,  
Esta que baila conmigo

(21)

Te quiero más que a mi vida,  
Por ti daría el corazón,  
Más que a mi madre y mi madre,  
; Mirá que comparación!

(22)

En la puerta de mi casa  
Yo tengo un sauce florido,  
Cuando quiste visitarme  
Perá' tú bien recibido.

(23)

Esa relación que me echas  
No la puedo contestar,  
Porque está mi marido presente  
Y se puede digustar.

(24)

Si porque no te han querido  
Te ha dolido el corazón,  
Rascate con una tuna  
Fíguete con un tijón.



(15)

Dede que te oi venir  
Te conoci en el chaleco;  
Para que venis riantando  
Langa de rianda euleco.

(16)

Ya viene saliendo el sol  
Por un carreto de plata,  
Cuasi digo, quasi juro  
Que tu hermosura me mata

(17)

Carancho que de otra parte  
A comer carne has venido;  
Esa carne tiene dueño  
Mandate a mudar a tu nido.

(18)

Si por pobre me desprecias,  
Digo que tienes razón;  
Hombru pobre y leña verde,  
Arden cuando hay ocasión.

(19)

Cuanto esté en la sepultura  
En mil volvos convertido,  
Has de encontrar en mi pecho,  
Penas de haberte querido.

(20)

Te quiero más que a tus mil,  
Mas que a cuantos mil te adoro,  
Y el rato que no te veo,  
Sete mil lágrimas lloro.

(31)

Ya viene saliendo el sol 3  
Y el lucero no aparece;  
Dame un consuelo mi vida,  
Ya me voy, porqu' amanece.

(32)

Abajo de mis almohadas  
Largo un frasco de agua fuerte,  
Quereme que soy soltero,  
Y constante hasta la muerte

(33)

Del tronco nacio' la albaca  
Y de la albaca semilla,  
¿ Como quieres que te quiera,  
Si sos padre de familia?

(34)

Un arbolito sin hojas  
¿ Que sombra me puede hacer?  
¿ Un hombre comprometido  
¿ Que amor me podría tener?

(35)

Ha a decir, u no digo,  
Porqu' si digo, diran  
Y así no diciendo nada,  
En la duda quedarán.

(36)

Y cuando dentro a la rueda  
Dentro a decir lo que se,  
No soy como las mujeres;  
Diga Ud. que, diga Ud.

(37)  
Yo cuando dentro a la rueda  
No dentro a jurar en vano,  
Yo no soy como los hombres,  
Diga hermano, diga hermano.

(38)  
De relicario en mi pecho,  
Mi bien quisiera tenerte,  
Rindiéndote adoraciones,  
Si vos supieras deerte.

(39)  
Tú eres el oro molido,  
Adentro de una pedroma.  
Sob las alas te faltan  
Para ser blanca paloma.

(40)  
Para venir a este baile  
Pise' espinas, pise' abrojo  
Porque sabía que estabas  
Calavera con un ojo.

(41)  
Del cielo cayó un melón  
Cruedándose en la guía,  
No pierda las esperanzas,  
De ser tu dueño algún día.

(42)  
Retírate fuego ardiente  
Llama que me estás quemando,  
Retírate, no te quiero  
; No, mi rega!...; si es jugando!

(43)  
Para venir a este baile  
Traje todos mis instrumentos,  
El cuajo, la tripa gorda  
Y el costillar a los tientos.

(44)  
Terror, si usted es casada,  
Nóvertale a su marido,  
Que le voy a tomar la plaza,  
Y sin disparar un tiro.

(45)  
Es cierto que soy casada  
Y le advertiré a mi marido,  
Que quien le va a tomar la plaza,  
En el mundo no ha nacido.

(46)  
Si tu cara fuera campo  
Y yo fuera mancarón,  
Prefería morir de hambre  
Y no darte un tarascón.

(47)  
Mí viene la serrajón.  
Cubriendo un campo verdeo,  
Como quieres que yo pierda,  
Lo cierto por lo dudoso.

(48)  
Mi vida, si me quisieras  
Has a hacer una pichincha  
Por guapo pa trabajar  
Como burro pa la jincha.



① Coplas para el pericón, que se cantaban en 1856

Señores bailarines  
Dense las manos  
No se aprieten los dedos  
Porque eso es malo. X

2  
Si me amara enteramente  
Junto a tu cama,  
Que me sirban de luces  
Tus ojos, mi alma.

3  
Cabel de la isperanza,  
No te me quiebres,  
Porque los huracanes,  
Se van y vienen. X

4  
Con un cigarro de hoja  
Comparo el mundo,  
Porque todo se vuelve  
Ceniza y humo.

5  
Me mamoré jugando,  
De una María,  
Cuando quise olvidarla  
Ya no podía.

6  
En un femp. las aves  
Que iban volando,  
Se paraban a verme,  
Pero aura... ¡cuando! X

7  
Ay que me turbé,  
Por decir Dorotea,  
Dije, adorote.

8  
Pollera obera,  
Mas de ser mi somate,  
Aunque no quieras.

9  
Jenis que dolor,  
Que a Cupido lo han muerto,  
Se acabó el amor.

10  
Dejenme llorar,  
Puesto que ya no tiene,  
Remedio mi mal.

11  
Kapatia galán,  
Mi como rapatea,  
Mi macho alacón.

12  
Kapatia duro,  
Lái ansina rapatea,  
Mi macho osuro.

13  
Dale que dale,  
Cuanto más chicharrones,  
Mas grasa sale.

14  
Miri Hamula  
Tchale trigo al pollo,  
Lái no se muera.

Dame un piquito  
 Como dan las palomas  
 A sus hijitos.

16

A cupido lo han muerto,  
 Sin tener coche,  
 Quien lo mande a cupido  
 Qui ande de noche.

17

Hagan cadena,  
 Perdone que los mande.  
 En casa ajena

18

Hagan cadena,  
 Coronada de flores  
 De flores blanca

19

Vistido colorado,  
 Color de antojo,  
 Ande estara tu duron  
 Blanquiando el ojo.

20

En mi tierra se baila  
 Dos pericones,  
 Para que asi se alegren  
 Los corazones.

21

Una vieja me dijo,  
 Veni muchacho, veni muchacho,  
 Yo le dije a la vieja  
 No como chanchito, no como chanchito.

Una vieja en el coro,  
 Lloro y gopatea,  
 Porque se le ha perdido  
 La tabaquera. X

23

Palomita blanca,  
 Pecho colorado,  
 Levame esta carta  
 A mi bien amado.

24

Palomita blanca  
 Pecho mordido,  
 Levame esta carta,  
 Para Santa Fe

25

Palomita Blanca  
 Altas bordadas,  
 Levale esta carta  
 A mi muy amada.

26

C Por aquellos bajos <sup>Cegui</sup>  
 Y por aquellas lomas,  
 Vide una bandada  
 De blancas palomas. X

27

C Por aquellos bajos,  
 Por aquellos cerros,  
 Vide una bandada  
 De pajaron negros. X



28  
Me gusta ver a los negros  
Pasar por la recolita,  
Pilandos, cigarrs abanos  
Y con dos cuartas de geta.

29  
Me subí arriba de un pino  
Por ver si te dirisaba,  
Como el pino era verde  
En verme lloras, lloraba.

30  
Cuando dos andan por una,  
Y ella quiere a uno nomás  
El querido anda adelante,  
Y el aborrecido atrás.

31  
Me gusta ver una cabra  
Cuando tiene tres cabritos,  
Mientras dos están mamando,  
El otro se pela a gritos. X

32  
Arriba de un sauce verde  
Estaba un paracho amidando,  
Paso un chimango y le dijo:  
Ya sí que estás fabricando.

33  
La sapa estaba tejendo,  
Para el sapo, unos calzones,  
La sapa que se descuida,  
Viene el sapo y se los pone. X

34  
Un trutero me sueta  
Y un gorro me pega un grito,  
Una lechuga me hacia.  
;Caris, taris! con el pie.

111  
35  
Un cazador fue a cazar  
Patillos a una laguna,  
Voló diciendo el patillo,  
Casarás - pero las plumas.

36  
Arrestuz, quieres charge,  
No habrás comido,  
Dame unato zapallos,  
Se haré un herido.

37  
Hagan cadenas  
Qui apricionen mi pecho  
En duras penas.

38  
Den vuelta otra vez,  
Qui esa vuelta que han dado  
La han dado al revés.

39  
A juntar caracoles  
Madruga un torto,  
Con un ojo cerrado.  
Y el otro abierto.

40  
Napoleón subió a los cielos  
A pedir a Dios la España  
Jesu-Cristo le contesta  
;Quieres que te rompa el alma?

Coplas cantadas en el pericón; por el vecino  
de Genacito Pablo Martínez (1) en 1856 5

Los dos carneros.

Atención les pido  
Qui' contarles quiero,  
De lo sucedido  
A un mozo puebler.  
Un día muy pobre,  
Pobre y sin dineros,  
Me fui para el campo  
Y entré de ovejero.

—  
Bien de mananita  
Eniclé un overo,  
Y eché la majada  
Afuera del Chiquero.

—  
La aricé para el monte,  
Cerca de un estero,  
Y yo bajo del árbol  
Me tendí en un cuero

—  
Se armó una pelea  
Entre dos carneros,  
Y se dan topadas,  
Qui' eso daba miedo.

—  
El uno era blanco,  
El otro era negro,  
Y uno era macho,  
Y el otro con cuernos

—  
Uno era humano  
El otro era rango,  
Y uno era capón.

Y el otro conquevos.

—  
El carnero blanco,  
En un tope fiero  
Le quebró una guampa  
Al carnero negro.

—  
El carnero negro,  
La guampa quebrada,  
Disparó, y tijero  
Se fue a la majada.

—  
El carnero blanco  
Cansado, sin resuello,  
Las patas pa arriba,  
Se cayó en el suelo.

—  
A la tardecita,  
Me marché tijero,  
Y eché la majada  
Adentro del Chiquero.  
Me fui pa las casas,  
Y solté al overo.

—  
Y fui a tomar mate  
Con los compañeros

—  
Después que cenamos  
Asao y puchero,  
Me fui hacer mi cama.  
En un catre de cuero



I soñé esa noche,  
 Qué yo era estanciero,  
 Y que tenía tres bolsas  
 Llenas de dinero

(1) El viejo paisano Martínez, era uno de los sobrevivientes de El Casero; falleció en Villa Montano

Versos que cantaban las viejas allá por el año 1855, durante hacían su costura.

*Cancion*

Estaba Fray Diego  
 Pentado al juél,  
 Los hábitos rotos  
 Colgando el cordón  
 Ya saben las monjas  
 Por el corredor:  
 ¿Qué es esto Fray Diego?  
 ¿Qué es esto, Señor?...  
 Estas son las bolsas  
 De la munición,  
 Y esta es la escopeta  
 con que cazo yo.

Fragmento

¿María Cachuca que te ha sucedido?  
 Con gorda que fuistes, tan flaca has venido  
 Qué hasta tus hijitos se han desconocido

María Cachuca  
 Parió un cachuchito,  
 Las orejas largas  
 Y el rabo cortito.

*Coplas*

Cantares

En la orilla del río  
 Canta una loca,  
 Cada uno se embroma  
 Cuando le toca.

Siéllese viejo no cante  
 Qué ha venido el proveedor,  
 Andino<sup>o</sup> quiere ser jefe,  
 Y no le admite el galin.

(1) Andino era un sargento negro, muy pretencioso

Detallón entre Quiro, San José

(3)  
Miente quien dice  
Qui' los enamorados  
Son infelices

Dicen las flores  
Ya viene el sol saliendo  
Ya viene quien nos quita  
Nuestros colores

(5) 6  
Prenda querida,  
Yo me muerdo y tus ojos  
Me dan la vida.

6  
A las que están bailando  
Rechenlen rosas  
Porque se lo merecen  
Por buenas mozas.

### Cielo

Bajo la paloma a la agua  
Vestida de azul celeste,  
Se iba querer vida mia,  
Aunque la vida me cueste,  
Cielito, cielo y cielito,  
Cielito de aquel que fue,  
A dar agua a su caballo  
Y lo trajo sin beber

### Comienzo

(4)  
Un infante se ha acordado,  
Con pan de azúcar y banana,  
Y lo fueron a encontrar,  
Con el cajero a las ueltas.

Cajero sí,  
Cajero no,  
Cajero de mi vida  
Cajero de mi amor

(8)  
A vista, comadre  
¿Qué era tan fuerte?  
¿Qué la escarlatina  
No deja a la muerte?

A vista, comadre  
¿Qué era tan rara?  
¿Qué la escarlatina  
No pela la cara?

A vista, comadre  
¿Qué era tan para?  
¿Qué la escarlatina,  
La cara con agua?

Se acuerda comadre,  
¿Cuándo la encontré?  
Con un bulto encima  
Que yo me acordé.

(9)  
La calandria y el zilguero

Eran dos que se querían  
Y de temor a los desprecios  
Ninguno se descubría.

Al cabo de tanto andar  
Le dijo el zilguero un día:  
Que a ella mucha la quería  
Y que por ella moría.

Mate con canela,  
Mate con café,  
Téjeme Manuella  
Que linda es usted.



(10)  
 Yo soy como sapo,  
 Y ella es mi mujer  
 Si él me la roba,  
 Me la ha de volver.

(11)  
 Al agua patito,  
 Tambuyo' y se fue,  
 Si él se me quiere  
 Yo bien se lo porqué

(12)  
 Una vieja y un viejo  
 Fueron a sembrar melones,  
 Encontraron la tierra dura  
 Y se agarraron a mortisicones.

## Juegos de niños. 1854

Pipiringallo,  
 Montó a su caballo,  
 Con la pierna cortada,  
 - ¿Quién se la cortó?  
 - La perra oaya.  
 - ¿Dónde está la perra oaya?  
 - Se fue a traer agua  
 - ¿Dónde está el agua?  
 - La tomó la gallina.  
 - ¿Dónde está la gallina?  
 - Poniendo huevos.  
 - ¿Dónde están los huevos?  
 - Se los comió un fraile.  
 - ¿Dónde está el fraile?  
 - Diciendo misa.  
 - ¿Dónde está la misa?

7  
// En la manga de la camisa ...  
Fui por un caminito,  
Encontré tres ladrones,  
Comiendo pichones,  
Les pedí un pedacito,  
No me quisieron dar,  
Agarré una varita  
y los hice bailar

Nota - El que se ovida y no contesta sin la respuesta que  
le corresponde a la pregunta, paga prenda y tiene  
que cumplir una penitencia



1844 - Carta de un soldado a su mujer.

8

Mi adorada compañera:  
 Te escribo desde mi puesto,  
 Qui' por defender la patria  
 Aquí estamos en este campo.

Acompañamos a Itequiza  
 Con constancia sin igual,  
 Defendiendo la tirria  
 De la causa federal.

Cuando me pongo a pensar,  
 Mirando mi malacara,  
 Solo me queda exclamar.  
 ¡Qué suerte tan triste y rara!

Algún día ha de querer Dios,  
 Qui' volvamos a Entre-Ríos,  
 Para estar juntos con vos  
 Y con mis hijos queridos.

Es encargo el lobuno viejo  
 Y la junta de brigados,  
 Qui' no pierda la esperanza  
 De verlos bien apresados.

Es preciso que guardéis  
 Las leyes del matrimonio;  
 Es todo lo que te encarga,  
 Tu marido.

Juan Antonio

Carta escrita cuando la "Campana Larga" en el Estado Oriental 1842-44

## Supersticiones y leyendas.

- 1<sup>o</sup> El grito de la lechuza: - anuncia que alguien va a morir
- 2<sup>o</sup> El canto de una gallina, como gall: - anuncia desgracia o muerte de la familia.
- 3<sup>o</sup> Si al levantar la captera, se pega una brasa en el fondo; anuncia una visita
- 4<sup>o</sup> Si una mariposa blanca revolotea en la puerta: - anuncia carta
- 5<sup>o</sup> Las mariposas negras, grandes, cuando entran a las habitaciones: - anuncian nudo por la muerte de alguno de la familia
- 6<sup>o</sup> El canto de el chingolo al resucitar: - anuncia viento fuerte el día siguiente
- 7<sup>o</sup> El barrer de noche; - acorta la vida de los padres.
- 8<sup>o</sup> Una araña que baja del techo y queda suspendida en el aire, de la tela: - anuncia visita.
- 9<sup>o</sup> Cuando el gato se lava la cara: - anuncia visita.
- 10<sup>o</sup> Cuando un perro se acuesta boca-arriba: - está pidiendo agua
- 11<sup>o</sup> Cuando corre una estrella; es un alma que sale del purgatorio. En ese caso, dicen: Dios te guie, anima perdida!
- 12<sup>o</sup> Cuando le baila o palpita el párpado de un ojo; - anuncia mala noticia e desgracia
- 13<sup>o</sup> Cuando hay tempestad con truenos y relámpagos: - Es bueno meter dentro del fuego una asta o guampa de vaca: esto impide que caiga rayo.
- 14<sup>o</sup> Cuando un gallo viene súbitamente, se para en la puerta y canta: - anuncia carta o noticias de alguien.
- 15<sup>o</sup> Cuando los carpinteros (pico) aves del monte, vienen a cantar a las casas: - es anuncio de que algún dueño va a morir pronto.
- 16<sup>o</sup> Es malo pisar la yerba que se tira del mate; poner una caña lacuara en el fuego y sentarse sobre un mortero; - esto trae desgracia.



17: Cuando se siente comezón en la palma de la mano derecha, es buena señal: se va a recibir dinero.

18: Cuando un toro se revolca en la playa del corral, es señal que va a llover.

19: El criar palomas en una casa: - trae desgracia.

20: Es creencia general, que, cuando un matrimonio tiene siete hijos varones, el 7º se vuelve "Luisón" es decir, chanchó o perro-gente, los viernes de noche.

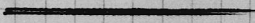
Con lo que atemorizaban las viejas hace 70 años, y mucho antes tambien.

Duendes, Solapas, animas etc

En la antigüedad las abuelas y las viejas amedrentaban a los chicos haciéndoles tener miedo a ciertos seres fantásticos, terribles y horribles, para conseguir que estuvieran quietos a las horas de la siesta, y por la noche.

Tales seres eran:

- 1º - Los Duendes - Eran estos unos enanos, vestidos de franciscanos, que no dejaban nada en su lugar y hacian mil travesuras para molestar a las gentes. - Andaban a la siesta y de noche.
- 2º - La anima del sombrero de tres puntas. Esta era la anima de un hombre malo, que tenia un sombrero de tres picos, y se comia a las criaturas.
- 3º - La Solapa. Esta era un animal horrible, monstruoso, espantoso, se llevaba los muchachos para comelos.
- 4º - Paparrasolla. Este era un animal horroroso, terrible, que devoraba las criaturas que no dormian la siesta, ni estaban quietos de noche.





Las oraciones Religiosas

Hace setenta años, las abuelas hacían decir la siguiente oración, cuando había tempestad y los truenos y relámpagos aterraban.

Oración

Santa Bárbara bendita!

En el cielo estás escrita

En papel y agua bendita.

San Bartolomé me bendice,

Una mañana sabio,

A Jesús-Cristo encontró,

Pies y manos le besó.

¿Dónde vas Bartolomé?

En busca de tí, Señor.

A los cielos subiré,

A los ángeles vere,

Pies y manos te besaré,

Vuelvete Bartolomé,

A tu casa y tu mesón,

Qué yo te daré un don,

Que donde fueres nombrado,

No caerá piedra ni rayo,

Ni hombre caerá de a caballo,

Ni mujer morirá de parto

Ni niño de espanto.

¡Amén! X

XII

Dichos y Refranes gauchescos. 1860 a 1870

- Trabajo es viento arriba
- No falta un voto pa un descosido.
- Me gusta, pa qué he deoir, no siendo mal de morir.
- Mas tira al pecho que a la cincha
- Al perro rabón de lejos se le ve... la cola
- Pa su mariador la argolla -
- No tenés mira na pelar mondongo.
- Pa su madre no hay hijo feo.
- Pal carnero no hay como la oreja
- A otro perro con ese hueso -
- A falta de pan buenas son tortas
- Al saltar un cerco de tuna, iguales son las fortunas -
- Mas vale caer en gracia que ser gracioso -
- Pa la risa compire' un mono.
- Si se perdís chiflame -
- A buen puerto vas por agua -
- Golpearé nomás, que te han de abrir -
- Diande yerba puros pabos -
- Qué lástima de trop que se vaya en vicio -
- La caña no da pa camira -
- No hay que confundir repeta con serenata.
- A que horas candil te apagas.
- Arimate china oreja -
- Pa lechuzón no te falta más que la cueva -
- Vas a quedar tirando de una oreja y no vas alcanzar la otra -
- Chupate que estas de gueros -
- No vas a hallar madre que te enmueva -
- Este ciego a ser cantor -
- Pa los cuatros! que tienen el pico chato
- Se quedó compuesto y sin visita



— ¡Lindo! le dijo la china al indio -

12

— A mí con la piolita -

— Alójale que cobra -

— Los más fruncido que pastel de yera -

— No está la monta en vivir sino en saber vivir -

— No si nada; monte en aucas -

— No me vengas con bolazos -

— ¡Barbaro! no ves la ganja? -

— Hací de cuenta que se están alando -

— Rajate pa conocerte -

— Poniendo estaba la gansa porque era gooda y mansa -

— Arando; dijo un mosquito porque iba en la guampa del quien -

— Jugale risa; nomás -

— Quién no te conoce que te compre -

— Mas grande que poncho de H -

— No te hagas el chanchos rengs -

— Das más quiebras que un perro pa acostarse -

— Los más manero, que burro pa caer al agua -

— No sos capaz de sujetar una perdiz con losal -

— De lo perdido algo recogido -

### Refranes viejos. antes de 1850

— De entre lo feo y hermoso, deme Dios lo provechoso -

— De los olores el pan, de los sabores la sal -

— De aquella puedes comer, que diga los pollos y empiega a poner -

— De pascuas a San Andrés, tres semanas y días tres -

— De casta le viene al galgo ser ligero y rabi largo -

— De quien pone la vista en el suelo, nunca fies tu dinero -

— Recorro manso, manna en madre y otras cuantos -

— Bien parecen el lindero entre mí y mi compañeros -

- Buena tela hila la que su hijo cria -
- Buena mano, de rocín hace caballo, y la de min, de caballo hace rocín
- Cabrito de un mes, recental de tres -
- Casa en mangana o cantón, y la viña en el rincón -
- Carne, carne cría, y peces agua fría.
- Cantarillo que vas a la fuente, o dejas el asa, o dejas la fuente
- Caballo que alcanza, pasas quiere -
- Carta al alba la perdiz, más te valiera (saber) dormir -
- Casar y conpadrar, cada cual con su igual -
- Casa, cuna y potro que los haga y cría otro.
- Casa el hijo cuando quieras, y la hija cuando puedas -
- Capón de ocho meses, para mesa de reyes -
- Cebada granada, ocho días segada -
- Cénica es la punta de la espina, más a quien duele no la obida
- Tierra la puerta, Joaquín, si has de alabar a tu vecina -
- Tierra la puerta y saca la llave, y quien viene que llame -
- Como canta el abad, responde el sacristán -
- Del cólico huye un poco, del enemigo del todo -
- De hijos y corderos, la casa y los campos llenos -
- Después de comer dormir; tras de cenar pasas mil -
- Del fuego te guardarás, del mal hombre no podrás -
- De finero y de bondad, siempre guarda la mitad -
- A canas honradas, no hay puertas cerradas -
- Acuéstate sin cenar, y amanecerás sin deudas -
- A carne de lobo, diente de perro -
- A cartas cartas, y a palabras palabras -
- Ve a casa de tu tío, más no cada día -
- A chicos pajarillo, chicos mitillo -
- Al cabo de cien años, los reyes son villanos; al cabo de cien los diez los villanos son reyes -
- A mujer con apretos envuelve el rostro -



- El queso y el queso se deben comprar al peso  
 - Al hombre bueno no le busques abuelo.  
 - Al año tuerto empuñalo con el tuerto; al tuerto tuerto,  
 con la cabra y el tuerto; al tuerto retuerto, con la cabra,  
 el tuerto y el tuerto.  
 - Dio. me lleve allá a morar, donde un tuerto valga un real.  
 - A galgo viejo, échale leche, no conejo.  
 - Agua de sierra y sombra de piedra.  
 - A gran río, pásas el último.  
 - Agua de Marzo, peor que la mancha en el paño.  
 - Agua fría y pan caliente, nunca hicieron muy bien vientre.  
 - Agua, ni enferma, ni embocada ni atendida.  
 - Agua de Juan Juan, quita vino y no da pan.  
 - Agua de Mayo, pan para todo el año.  
 - Agua de Agosto, agafian, miel y mosto.  
 - Agua sobre agua, ni cura ni laba.  
 - A buen hambre no hay pan duro.  
 - Inviernos llivosos, veranos abundosos.  
 - A la cabeza, como la entereza.  
 - Compra por alforjas y vende por onzas.  
 - Costumbres y buen dinero, harán tu hijo caballero.  
 - Come niño y crecerás, come viejo y vivirás.  
 - Come poco y cena temprano, si quieres llegar a anciano.  
 - Cuchillo manguero, no corta carne pero corta el dolo.  
 - Amor no mira linaje, ni fe, ni pleito homenaje.  
 - Año de brevas, nunca lo veas.  
 - Antes que te cases, mira lo que haces.  
 - Ante sin pena que sin pautela.  
 - Antes cataga de ratón que cola de león.  
 - Antes falta al músico que cantar que a la mujer que  
 hablar.  
 - A pan de quince días hambre de tres semanas.

- A presurosa demanda, despaciosa respuesta -
- A quien no le sobre pan, que no piense en criar pan -
- Aquella es bien casada, que no tiene suegra ni cuñada -
- Aun mal, cerca de casa corre sin palo -
- A toda ley, hijos y mujer -
- Añá corte, piensa mucho, tierra somero, si quieres andar caballo -
- Aunque mieras como callo, despues que se vayan. Lo hues, pedes no comemos el gallo -
- Aun tenis el cascaron, y ya os sobra pretension -
- Barba que está remojada, cuéntala medio apitada -
- Baja novia la cabeza, si entrar quieres en la iglesia -
- Antes de hacer nada, consultalo con la abnibatta -
- A Dios rogando y con el mazo dando -
- Lo dineros del sacristan, cantando vinan y cantando se van -
- Quien de esperanzas vive, se muere de hambre -
- Vale más torte que aguante, y no galope que cance -
- Vale más un tome old y no un vin te dare -
- Con lo que se gasta en un ocio, se mantiene cuatro hijos -
- A quien lo suyo no calla, mal puede callar lo ajeno -
- Ni comida calentada, ni amistad reconchada -
- Amigos y libros, pocos y buenos -
- Quien dá pan a perro ajeno, pierde el pan y pierde el perro -
- Más vale pájaro en mano que cien volando -
- Al buen callar llaman Lancha -
- El que está ajeno se viste, en la calle lo desmudan -
- Hablando del rey de Roma, luego asoma -
- Mas vale un loco en su casa, que el cuerdo en la ajena -
- Juego de manos, juego de villanos -
- El amigo verdadero es el que presta dinero -
- Quien siembra viento recoge tempestades -



- Quién mal anda, mal acaba
- Si haces mal no esperes bien
- Con la vara que midieres, con esa serás medido
- Has bien y no mires a quien
- A palabras recias oídos sordos.
- A la tierra que fueres, las lo que vieres
- Preguntando se llega a Roma.
- El que loca tiene, a Roma llega.
- La conciencia es a la vez; testigo, fiscal y juez
- La letra con sangre entra
- Donde come uno comen dos.

### Refranes viejos, criollos

- No hay prision que dure cien años, ni deuda que no se pague.
- Hijo de tigre otero ha de ser
- El que nace barrigón es al mundo que lo fajin
- Al que Dios se lo da, San Juan se lo bendiga
- Cada cual sabe donde le aprieta el zapato
- Una golondrina sola no hace verano.
- Ese gallo que no canta, algo tiene en la garganta
- Los bienes de Adán, conforme vienen se van
- Con bocas cerradas no duermen moscas.
- El que dice lo que quiere oye lo que no quiere
- Consejos no ayudan a peagar.
- A perro viejo, no le faltan pulgas.
- Dime con quien andas, te diré quien eres.
- Sardina que lleva el gato, tarde y nunca vuelve al plato.
- El que pega primero, pega dos veces
- El que mucho abarca poco aprieta.
- A lo hecho, pecho.
- El buen sobo bien se lame.
- Vale más sobo, que mal acompañada.

- Al hombre solo se lo traga la tierra.
- No hay mal que por bien no venga, ni bien que por mal no sea.
  - Cuando viene deucho, al indio es ladearse.
  - La paja es reparada en ojo ajeno.
  - Los beos y las criaturas dicen la verdad.
  - No por mucho madrugar amanece más temprano.
  - Después de comer, sobran cucharas.
  - El comer y el rascar, no hay más que empujar.
  - A donde irá el hueso que no aú.
  - Después del trueno Santa Bárbara.
  - No hay peor sordo que el que no quiere oír, ni peor ciego que el que no quiere ver.
  - El que no está hecho a bragas, las costuras le hacen llagas.
  - No es para todos la bota de pato.
  - Barriga llena, corazón contento.
  - De desagrado está el mundo lleno.
  - A comer se llama una vez, y a misa tres.
  - El que mucho habla, mucho erra.
  - A falta de pan, bueno son tortas.
  - Ojos que no ven, corazón no siente.
  - El mal que no tiene remedio, remediado está.
  - El que pide, Dios lo oye.
  - El que no llora, no mama.
  - De los arrepentidos se sirve Dios.
  - Cada cual con su cada cual.
  - Hay verdades que no pueden decirse.
  - No todo lo que relumbra es oro.
  - Hay gustos que merecen palos.
  - Quié le van a decir al roco lo que son guascas.
  - El que a buen árbol se arrima, buena sombra tiene.
  - Junto al fuego no hace frío.
  - El hilo se corta por lo más delgado.



- Trá fama y échate a dormir.
- Tanto va el cántaro al agua que al fin se rompe.
- Nadi escarmienta en cabeza ajena.
- De noche todo los gatos son pardos.
- Huir con tiempo no es cobardía.
- Conforme es el carancheo así es el rancho.
- El que quiere celos que le cueste.
- Cuando Dios quiere, con todos vientos llueve.
- El que tiene enemigos, no duerma.
- Toda vieja alaba su madraza.
- En todas partes se creen alas.
- La gaviota, cuanto más vieja más loca.
- Vale más ponerse una vez colgado, y no ciento amarillos.
- La murmuración pasa, y el parrocho queda en casa.
- Por la pisada se conoce el pájaro.
- La mula, tarde o temprano da la patada.
- La vista del amo engorda el luey.
- El que quiera pescado, que se moje el...
- En la cárcel y en el hospital se conocen los amigos.
- Los parientes son los peores.
- El casado, casa quiere.
- Quien come por mano ajena, siempre vive hambriento.
- Para muestra basta un botín.
- Lo poco agrada, lo mucho enfada.
- Donde va el mar van sus arenas.
- En el pecado está la penitencia.
- No hay enemigo chico.
- Pero que habla no muerde.
- El que da lo que tiene, a pedir se queda.
- Dichoso el mes que empieza con todos los Santos y acaba con San Andrés. (Noviembre).
- Benito y figura hasta la sepultura.

- Quien tiene la liecha, tiene la sospecha.
- ¿ Quién es tu enemigo? .. el de tu oficio -
- Bien venido mal, si vienes solo.
- El sartén le dice a la olla: .. quitate no me tires.
- La necesidad tiene cara de hereje -
- La veje más ruin rompe el chiguero -
- No hay que decir de esta agua no he de beber.
- El que con muchachos se acuesta, sucio amanece -
- Para verdado el tiempo.
- El que ha seto buen vino, tiene que ser buen viaje -
- El que no mira delante, atrás se queda.
- En casa del herrero, enchillo de palo; en casa del jabonero, jabón de barro.
- Con miel se cazan moscas.
- El pez por su boca muere.
- Al embustero se pilla más pronto que al ladrón.
- Qui más quiere el gajo, que lo echen al agua.
- El delito es cobarde.
- Escoba nueva, barre bien la casa.
- El gato escaldado, de agua fría huye.
- Para la madre no hay hijo feo.
- El chanchito embarrado no quiere ser solo
- Nadie es profeta en su país.
- Quien calla, otorga.
- En día martes, no te cases ni te embarques.
- De tal palo tal astilla.
- Del enemigo, el consejo.
- Pena la vida el que no llega a viejo.
- Nunca falta un buen conejo en una tropa.
- Casa nueva, si no se habla, pronto la muerte llega.
- Bueno el embustero pero no tanto.
- Los toros más altos se vienen abajo.



- A muertos y a vivos, todos son obidos.
- Del árbol caído todos hacen leña.
- Casa vieja, todos son goteras.
- Vale más llegar a tiempo, que ser convidado.
- El buen caldo bebe el agua turbia.
- Gallo viejo hace buen caldo.
- Un punto quiere la media para deshacerse.
- No juegues con armas, porque el diablo las carga.
- Córre el caldero la soga.
- No nombres la soga en casa del ahorcado.
- De donde se saca y no se pone, pronto queda el fondo limpio.
- En cabeza dura no entran consejos.
- Arreglado al Chalco, son los botones.
- El fundido es como el gallo de Noén, que canta y sin plumas.
- Achaqueos quieren las cosas.
- A bien vivir, buen morir.
- A rey muerto, rey puesto.
- El que más alto sube mayor es el porrazo.
- Regalo de cuchillo corta la amistad.
- El día para trabajar, la noche para descansar.
- Cuanto los muchos hablan... licencia de Dios tienen.
- No cantes gloria, antes de obtener victoria.
- Lo que es del agua, la agua se lo lleva.
- Trabaja si quieres vivir.
- No falta un voto por un descuido.

Fin

- 1<sup>a</sup>) Fuente sobre fuente, pueblito de mala gente  
(El cummati)
- 2<sup>a</sup>) Una señora - muy acñorada, pasa por el agua, sin ser  
mojada  
(La sombra)
- 3<sup>a</sup>) El que lo hace, lo hace cantando; - el que lo busca, lo busca  
llorando; - el que lo disfruta, no lo ve. - ; que es?  
(El feretro)
- 4<sup>a</sup>) Una señora  
Baja al mar  
Que' ni mar  
Ni maroma  
La pueden sacar  
(La sombra)
- 5<sup>a</sup>) Baja a comer y no come  
Baja a beber y no bebe  
(El cucuro)
- 6<sup>a</sup>) Una señora  
Muy acñorada  
Que' siempre está en su casa  
Y siempre está mojada  
(La lengua)
- 7<sup>a</sup>) Que' será, que será  
Que' siempre trás de la puerta está  
(La clave).
- 8<sup>a</sup>) Tres palomas en un prado,  
Tres cazadores cazando.  
Cada cual cazo' la suya,  
Y do sabieron volando.  
(Un cazador se llamaba Cadaqual)
- 9<sup>a</sup>) Que' es lo que, cuando más lejos la creamos, avces más cerca  
la tenemos. (La muerte).
- 10<sup>a</sup>) Largo, largo como un lazo, que todos los días te tienen  
a martillazo  
(El camino)
- 11<sup>a</sup>) Una vieja con un diente, que llama a toda la  
gente.  
(La campana).



12) Cero, pero no de yerba; pelo, pero no de cuero.  
(Cerciopelo)

13) Blancos fue' mi nacimiento  
Me pintaron de colores  
varias muertes le causado  
Y empotrécito señores  
(El naípe)

14) En medio de dos paredes blancas,  
Está una flor amarilla.  
Que se sabe presentar  
Al mismo rey de Castilla.  
(El lucero)

15) Una vejita muy arrugadita, con un palito atrás  
(La pasa de uva)

16) Con el pieo pica, y con el ojo tira  
(La aguja)

17) Meto lo duro en lo blando y los dos quedan colgando  
(Los arcos)

18) Un caballito relado  
Que todos los días va al monte  
A recoger el ganado  
(El peine blanco)

19) Vení a la huerta  
Me enamore' de ella,  
La traje a mi casa  
Llore' con ella.  
(La cebolla)

20) Lengue - lengue está colgando;  
Mangu - mangu, está mirando;  
Si lengue - lengue se cayese,  
Mangu - Mangu, lo comiese.  
(La cama colgada y el perro)

**FOJA EN**

**BLANCO**